



## AUTORITÀ PORTUALE DI VENEZIA

Venezia, 26-10-15  
Prot. 46420-GARE-DTEC/15855

Responsabile procedimento  
Dott. Ing. Nicola Torricella

Area di competenza  
Area Gare e Appalti

Autorità Portuale di Venezia  
Santa Marta, Fabbricato 13  
30123 Venezia  
T +39 041 533 4111  
F +39 041 533 4254  
CP 91 Venezia 12  
30121 Venezia  
P.IVA e CF 00184980274

apv@port.venice.it  
www.venice.it

PEC  
autoritaportuale.venezial@legalmail.it

Certificata  
ISO 14001:2004 - ISO 9001:2008



**Appalto del servizio attinente all'urbanistica relativo alla redazione del piano Regolatore Portuale di Venezia, comprensivo del documento preliminare di piano e della valutazione ambientale strategica.**

**Risposta a quesito prot. n. 15268 del 15 ottobre 2015.**

In relazione al Vs. quesito trasmesso tramite posta elettronica certificata in data 15 ottobre 2015 ed acquisito al protocollo della scrivente al n. 15268 del 15 ottobre 2015, si rileva quanto segue:

**quesito n. 1**

Non vi è alcun contrasto tra le previsioni del bando di gara e la disciplina sulla costituzione di raggruppamenti temporanei prevista dal codice dei contratti pubblici. La registrazione al sistema AVCpass è possibile per qualsiasi operatore economico. Il bando e disciplinare di gara sono stati redatti sulla base di modelli-tipo predisposti dall'Autorità Nazionale Anticorruzione.

"The possibility to form temporary groups involving companies which undertake operations and management activities is not in contradiction with any provision of law. The PASSOE code can be can be acquired by any economic operator." (not official translation)

**Quesito n. 2**

Tra i soggetti concretamente responsabili della prestazione del servizio è previsto un esperto competente sia in materia di safety che in materia di security (punto n. 13, pagina 10 del bando di gara)

"In respect to point 6/13 (page 10) of document "bando di gara", the requirement relates to both: "safety and security aspects". (not official translation)



## AUTORITÀ PORTUALE DI VENEZIA

### Quesito n. 3

La frase di cui al disciplinare di gara, pagina 22, paragrafo 11 si riferisce alla sottoscrizione dei documenti.

*"The sentence stated in the tender documents (disciplinare di gara) page 22, paragraph 11 is referred to the subscription of the documents". (not official translation)*

### Quesito n. 4

In mancanza di specifica determinazione in merito, l'offerente è libero di indicare il soggetto incaricato dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche che ritiene opportuno.

*"in the absence of specific indication, the offer is free to choose its own coordinator" (not official translation)*

### Quesito n. 5

Non sono richieste attività di indagine direttamente sui luoghi che riguardano l'attività pianificatoria.

*"No field survey will be required to be undertaken as part of the services" (not official translation)*

Distinti Saluti

Il Responsabile unico del procedimento  
Dott. Ing. Nicola Torricella



**PORTO DI VENEZIA**  
DOVE LA TERRA GIRA INTORNO AL MARE



**PORTO DI VENEZIA**  
DOVE LA TERRA GIRA INTORNO AL MARE